

## **CLILL - zintegrowane kształcenie przedmiotowo-językowe zestawienie bibliograficzne w wyborze**

Wybór i opracowanie maj 2014 r.: Ewa Lewicka

1. Czura, Anna : Classroom-based and external assessment on CLIL / Anna Czura, Katarzyna Papaja // "Acta Universitatis Wratislaviensis. Anglica Wratislaviensia". - Nr 48 (2010), s. 163-170
2. Foryś, Małgorzata : Jak konstruować ćwiczenia w kształceniu typu CLIL / Małgorzata Foryś // „Języki Obce w Szkole”. - 2010, nr 6, s. 66-71  
Przedstawienie sposobów umożliwiających maksymalizowanie korzyści edukacyjnych płynących z nauczania dwujęzycznego. Główne wytyczne metodologii CLIL osadzonej w tradycji konstruktywistycznej - budowanie przez ucznia "wewnętrznego" systemu wiedzy. Nauczanie metodami łączącymi rozwój znajomości przedmiotu z rozwojem językowym oraz umiejętnościami uczenia się. Trzy przykładowe ćwiczenia typu CLIL.
3. Gozdawa-Gołębiowski, Romuald : Integracja czy dezintegracja? : o roli systemu gramatycznego w kształceniu typu CLIL / Romuald Gozdawa-Gołębiowski // „Języki Obce w Szkole”. - 2010, nr 6, s. 43-52  
Problem "podwójnej integracji" w tzw. zintegrowanym kształceniu przedmiotowo-językowym. Faktyczne możliwości akwizycji języka obcego w warunkach szkolnych. Pomijanie komponentu morfoskładniowego (gramatycznego) w nauczaniu komunikacyjnym jak i dwujęzycznym-przedmiotowym.
4. Kaczmarek, Andrzej : Przegląd badań dotyczących korzyści wynikających w kształcenia typu CLIL / Andrzej Kaczmarek // „Języki Obce w Szkole”. - 2010, nr 6, s. 39-43  
Prezentacja wybranych aspektów , na które zwracają uwagę badacze kształcenia dwujęzycznego. Prezentacja korzyści językowych oraz poznawczych wynikających ze stosowania podejścia bilingwalnego.
5. Kołodziejska, Ewa : „Language for Life” - początek drogi do CLIL / Ewa Kołodziejska // „Języki Obce w Szkole”. - 2005, nr 1, s. 59-78
6. Kołodziejska, Ewa : Lekcje CLILL // W: Skuteczna nauka języka obcego : struktura i przebieg zajęć językowych / red. Hanna Komorowska. - Warszawa : Wydawnictwo Centralnego Ośrodka Doskonalenia Nauczycieli, cop. 2009. – S. 170-178  
Sygn. 246118 Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej  
Sygn. 248943 Wypożyczalnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
7. Krężlewicz, Agnieszka : Wymiar kulturowy w zintegrowanym kształceniu przedmiotowo-językowym (CLIL) / Agnieszka Krężlewicz // „Języki Obce w Szkole”. - 2010, nr 6, s. 60-65  
Omówienie wymiaru kulturowego w zintegrowanym kształceniu przedmiotowo-

językowym. Prezentacja wielopłaszczyznowego charakteru wymiaru kulturowego w nauczaniu języka angielskiego we współczesnej szkole. Porównanie tradycyjnego modelu nauczania języka obcego z modelem zintegrowanego nauczania przedmiotowo-językowego.

8. Maliszewska, Maria : Droga do efektywnego kształcenia typu CLIL w szkole podstawowej / Maria Maliszewska, Agnieszka Otwinowska-Kasztelanic, Ewa Zagórska // „Języki Obce w Szkole”. - 2010, nr 6, s. 146-152  
Realizacja projektu "Wstęp do dwujęzyczności" w SP nr 20 Fundacji Szkolnej w Warszawie, celem którego jest włączanie treści międzyprzedmiotowych do nauczania języka angielskiego od klas najmłodszych. Refleksje i spostrzeżenia związane z realizacją projektu na II etapie edukacyjnym - ewaluacja projektu, wprowadzone modyfikacje, wsparcie dla nauczyciela. Prezentacja przykładowego rozkładu materiału z bloku tematycznego w nauczaniu matematyki i przyrody nauczanej w systemie language showers. Praca nad językiem na lekcjach przedmiotu.
9. Możejko, Zbigniew P. : Tworzenie materiałów CLIL z perspektywy kształcenia nauczycieli języków obcych / Zbigniew P. Możejko // „Języki Obce w Szkole”. - 2010, nr 6, s. 78-83  
Prezentacja postulatów dotyczących efektywnego kształcenia językowego, w tym kształcenia typu CLIL, przez które należy rozumieć integrację międzyprzedmiotową na lekcjach języka obcego w szkole podstawowej i w gimnazjum, a nie nauczanie dwujęzyczne w szkołach ponadgimnazjalnych. Przedstawienie najczęściej pojawiających się błędów w ćwiczeniach CLIL stosowanych na zajęciach prowadzonych z elementami nauczania przedmiotowo-językowego oraz źródła tych błędów. Procedura przydatna w samodzielnym tworzeniu materiałów dydaktycznych o charakterze CLIL.
10. Multańska, Małgorzata : Kształcenie typu CLIL w Polsko-Niemieckiej Szkole Spotkań i Dialogu im. Willy'ego Brandta w Warszawie / Małgorzata Multańska // „Języki Obce w Szkole”. - 2010, nr 6, s. 137-140  
Komunikacja międzykulturowa i nauczanie typu CLIL w szkole Willego Brandta w Warszawie (jedyna szkoła zagraniczna zarejestrowana w Polsce). Prezentacja projektu przygotowanego przez uczniów pt. "Piercing oder Tatoos" - sposób na integrowanie treści przedmiotowych z zakresu języka niemieckiego, przyrody, matematyki i informatyki. Nauczanie w drugim i trzecim języku w celu wprowadzenia Niemieckiej Matury Międzynarodowej z językiem angielskim jako trzecim.
11. Nicholls, Katarzyna : CLIL sposobem na włączenie języka obcego w edukacji wczesnoszkolnej // W: Wczesnoszkolne nauczanie języków obcych : zarys teorii i praktyki / red. Dorota Sikora-Banasik. - Warszawa : Wydawnictwo Centralnego Ośrodka Doskonalenia Nauczycieli, 2009. - S. 181-188  
Sygn. 248945 Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej  
Sygn. 251128 Wypożyczalnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
12. Olpińska, Magdalena : Dlaczego nauczanie dwujęzyczne jest tak skuteczne we wspieraniu rozwoju kompetencji języka obcego uczących się? : koncepcja CLIL w świetle badań glottodydaktycznych / Magdalena Olpińska // „Języki

Obce w Szkole”. - 2010, nr 6, s. 26-38

Analiza koncepcji nauczania bilingwalnego w świetle postulatów, jakie wynikają ze współczesnych badań glottodydaktycznych. Analiza treści podręczników przeznaczonych do nauki wybranych przedmiotów niejęzykowych przy zastosowaniu języka obcego jako języka komunikacji na lekcjach tych przedmiotów (geografia, historia).

13. Otwinowska-Kasztelanica, Agnieszka : Użycie elementów CLIL we wczesnoszkolnym nauczaniu języka obcego / Agnieszka Otwinowska-Kasztelanica // „Języki Obce w Szkole”. - 2010, nr 6, s. 71-78  
Definicje kształcenia typu CLIL oraz prezentacja elementów charakterystycznych dla nauczania przedmiotowo-językowego, które można odnaleźć w podręcznikach do języka angielskiego w starszych klasach szkoły podstawowej. Wprowadzanie elementów CLIL w nauczaniu wczesnoszkolnym. Przedstawienia cyklu lekcji dla ośmiolatków wraz z wynikami badań nad efektywnością tych zajęć.
14. Pamuła, Małgorzata : Inteligencje wielorakie na zajęciach języka angielskiego, czyli Jak skutecznie i ciekawie uczyć dzieci w młodszym wieku szkolnym / Małgorzata Pamuła, Dorota Sikora-Banasik. - Warszawa : Wydawnictwo Centralnego Ośrodka Doskonalenia Nauczycieli, 2008. - 177 s. : il. kolor. ; 30 cm. - Bibliogr. s. 174-177  
Edukacja językowa. Edukacja matematyczna. Edukacja przyrodnicza i społeczna. Edukacja muzyczna. Edukacja plastyczna. Edukacja prozdrowotna.  
Sygn. 251068 Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
15. Pamuła, Małgorzata : Metodyka nauczania języków obcych w kształceniu zintegrowanym / Małgorzata Pamuła. - Warszawa : "Fraszka Edukacyjna", 2003. – S. 72-88 : Zintegrowana edukacja językowo-muzyczna ; Kształcenie umiejętności plastyczno-technicznych ; Integracja treści kulturowych ; Integracja wybranych treści przyrodniczych  
Sygn. 236625 Czytelnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej  
Sygn. A 236626, A 236627, A 242711 Wypożyczalnia Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej
16. Papaja, Katarzyna : Exploring the use of L1 in CLIL / Katarzyna Papaja // “Glottodidactica”. - Vol. 33 (2007), s. 129-135. - Bibliogr.  
Biblioteka Główna UJK - Wolny dostęp-czasopisma-2 p.
17. Papaja, Katarzyna : Insights from a CLIL classroom / Katarzyna Papaja // „Glottodidactica”. - Vol. 35 (2009), s. 179-187  
Biblioteka Główna UJK - Wolny dostęp-czasopisma-2 p.
18. Pawlak, Mirosław : Zintegrowane kształcenie przedmiotowo-językowe: założenia, praktyka, perspektywy / Mirosław Pawlak // „Języki Obce w Szkole”. - 2010, nr 6, s. 13-26  
Omówienie kluczowych kwestii terminologicznych dotyczących kształcenia bilingwalnego, określenie relacji pomiędzy CLIL a podejściami, z których się ono

wywodzi, przedstawienie zasad, na których opiera się tego typu kształcenie. Próba nakreślenia perspektyw dalszego rozwoju zintegrowanego kształcenia przedmiotowo-językowego w polskim kontekście edukacyjnym.

19. Sikora-Banasik, Dorota : Edukacja muzyczna / Dorota Sikora-Banasik, Małgorzata Pamuła // „Języki Obce w Szkole : nauczanie wczesnoszkolne (czasopismo elektroniczne)”. - 2011, nr 2, s. 56-91  
Integracja edukacji muzycznej z nauką języka angielskiego na poziomie edukacji wczesnoszkolnej. Propozycje ćwiczeń rozwijających inteligencję muzyczną. Podział materiału na części "W świecie dźwięków", "Ćwiczenia rytmiczne", "Śpiewamy, gramy i komponujemy".
20. Sokołowska, Joanna : Język angielski w przedszkolu - specyfika pracy / Joanna Sokołowska // „Wychowanie w Przedszkolu”. - 2008, nr 3, s. 26-32  
Przedstawienie wybranych aspektów określających jakość nauczania języka angielskiego w przedszkolu (przygotowanie nauczycieli, cele i cechy dobrze przeprowadzonych zajęć). Wykorzystywanie anglojęzycznej literatury dziecięcej w nauczaniu języka. Prezentacja alternatywnych programów oraz metod nauczania języka angielskiego w przedszkolu (CLIL, PYP).
21. Wolff, Dieter : CLIL - przełomowe podejście w edukacji europejskiej / Dieter Wolff // „Języki Obce w Szkole”. - 2010, nr 6, s. 7-13  
CLIL - zintegrowane kształcenie przedmiotowo-językowe, inaczej nauczanie dwujęzyczne/bilingwalne. Terminologia i różnice występujące w systemach edukacji w krajach europejskich w nauczaniu typu CLIL. Pojęcia związane z CLIL. Wdrażanie nauczania przedmiotowo-językowego na przykładzie Niemiec i w innych systemach edukacji europejskiej. Parametry opisu. Aspekty organizacyjne i administracyjne. Cele, metodologia i ewaluacja. Problemy kształcenia bilingwalnego.